



(ESP) CAPÍTULO GENERAL INTERMEDIO

Miércoles, 14 de septiembre, festividad de la exaltación de la Santa Cruz. San Diego, California

Una de las cosas buenas que tiene un acontecimiento como el que nos ha traído hasta San Diego, en el que nos congregamos hermanos de tantas partes de la Orden y del mundo, es que siempre hay un motivo para la celebración. Hoy, 14 de septiembre, festividad de la exaltación de la Santa Cruz, celebramos el décimo aniversario de la Provincia de Brasil y los 205 años desde el nacimiento de la Provincia de Malta, cuyo provincial, por cierto, el P. Leslie Gatt, cumple hoy 21 de profesión religiosa. Que el Señor, dador de todo bien, colme con sus dones a los hermanos de estas provincias y premie las labores de quienes fueron enviados a servir en las divinas mieses de Malta y Brasil.

Durante su homilía, el P. Giustino Casciano, Provincial de la Provincia de Italia, recordó a los santos agustinos Santa Clara de Montefalco, San Nicolás de Tolentino y Santa Rita de Casia, que vivieron profundamente el misterio de la Cruz, desde la que se dicen al mundo las palabras más sonoras de perdón, ternura, vida eterna y confianza en Dios.

Estos días hemos trabajado en pequeños grupos. Tal vez lo más eficaz y, desde luego, fácil, hubiera sido configurarlos en función de la lengua, como ha sido habitual. En esta ocasión, sin embargo, hemos preferido dar a los grupos una mayor heterogeneidad. El trabajo se hace más lento, pero seguramente vale la pena. Queremos conocernos más, enriquecernos más, ampliar nuestro horizonte, escuchar voces que, de otro modo, no

escucharíamos más que apagadas en la síntesis final. Y así, seguimos luchando por dar a luz la “Renovatio”.

En el momento propicio, el P. Giustino Casciano, Provincial de la de Italia, nos ha hablado de Pavía, el lugar donde custodiamos los restos mortales de Nuestro Padre San Agustín. En el año 23 se cumplirán los 1.300 años de su traslado. Existe un programa de celebración elaborado por el Comité “Ciudad de Pavía”, del que la Provincia Italiana y el Patristicum Agustinianum forman parte. En la basílica de San Pietro in Ciel d’Oro luce una lámpara por cada nación con presencia agustiniana. Que luzcan por muchos años y luzcan cada vez más.

A su debido tiempo, el P. Juan Provecho recordó a la asamblea la celebración del doble centenario del nacimiento de Mendel que ha tenido lugar, sobre todo, en la abadía de Brno y la Provincia de Bohemia. Mendel es una figura universal de primer orden. Debiéramos contribuir a darle mayor proyección.

Para cerrar la sesión de la tarde, el P. Yuliano Viveros, actual secretario general de OALA (Organización de Agustinos de Latinoamérica), presentó su informe desde Chile, por videoconferencia: análisis de la realidad, retos, proyectos de futuro. La OALA lleva trabajando por más de 50 años al servicio de la Orden y el pueblo de Dios que peregrina en Latinoamérica y el Caribe. Lo mismo hizo el P. Luciano di Micheli, presidente de la OAE (Organización de Agustinos de Europa), por medio de un video que nos ha permitido superar las 9 horas de diferencia horaria sin obligar a un fraile a permanecer en vela a horas intempestivas.

Por lo demás, la misma rutina de siempre: la belleza de ver anochecer al mismo tiempo al cielo y al mar.

(ENG) INTERMEDIATE GENERAL CHAPTER

Wednesday, 14 September, Feast of the Exaltation of the Holy Cross. San Diego, California

One of the good things that comes from such an event as this, bringing together brothers from all parts of the Order to San Diego, is that there is always some excuse for a celebration. Today, on the 14th of September, feast of the exaltation of the Holy Cross, we celebrate the tenth anniversary of the Province of Brazil and the 205 years since the birth of the Province of Malta and, by the way, the 21st anniversary of profession of Malta’s provincial, Fr. Leslie Gatt. May the Lord, giver of all good things, fill our brothers of these provinces with his gifts and reward the labors of those who were sent to serve in the divine vineyard of Malta and Brazil.

During his homily, Fr. Giustino Casciano, Provincial of the Province of Italy, called to mind our Augustinian saints St. Clare of Montefalco, St. Nicholas of Tolentine and St. Rita of Cascia who deeply lived the mystery of the Cross. From that cross, the most resounding words of forgiveness, tenderness, eternal life and trust in God are spoken to the world.

In these days, we often work in small groups. Perhaps the most efficient way of doing this, and the easiest had been to gather in language groups. This time, however, we have preferred to gather the groups in a more heterogeneous manner. The work becomes somewhat slower, but it is surely worth the effort. We want to get to know one another better, enrich more fully our conversations, broaden our horizons and listen to voices we otherwise would not hear except in a final summary. So, this is the way we continue to struggle to bring to birth our document "Renovatio".

Fr. Giustino Casciano, Provincial of Italy, took advantage of our time together to speak of Pavia, the city where we proudly preserve the tomb of our father St. Augustine. In 2023 we will mark the 1300th anniversary of the transfer of the mortal remains of Augustine to Pavia from Cagliari, Sardinia. A program to celebrate the event is being planned by the "City of Pavia Committee" which includes the participation of the Italian Province and our Patristic Institute in Rome. In our basilica of San Pietro in Ciel d'Oro an oil-lamp burns for each nation in which our Order is present. Might that light shine for many more years and grow ever brighter.

At an appropriate time, Fr. Juan Provecho reminded the assembly of the celebration of the 200th centenary of the birth of Mendel which took place, especially at the Abbey of Brno and the Province of Bohemia. Mendel is a global figure of the first order. We should work to make him more widely known.

To close our afternoon session, Fr. Yuliano Viveros, current secretary general of OALA (Organization of Augustinians of Latin America), presented his report from Chile by video-conference: an analysis of conditions in the local area, challenges, future projects. For 50 years, OALA has been serving the Order and the people of God in pilgrimage throughout Latin America and the Caribe. Fr. Luciano Di Michaeli did the same as President of the Organization of Augustinians in Europe through a video that allowed us to eliminate the 9 hour time difference that otherwise would have obliged one of our brothers to lose a night's sleep.

For the rest, our now familiar routine: the beauty of sunset in the sky and over the sea.

(ITA) CAPITOLO GENERALE INTERMEDIO

Mercoledì 14 settembre, festa della Esaltazione della Santa Croce. San Diego, California.

Una delle cose buone di un evento come questo che ci ha portato a San Diego è che, quando si riuniscono fratelli provenienti da tante parti dell'Ordine e del mondo, c'è sempre un motivo per festeggiare. Oggi, 14 settembre, festa dell'Esaltazione della Santa Croce, celebriamo il decimo anniversario della Provincia del Brasile e i 205 anni dalla nascita della Provincia di Malta, il cui Provinciale, P. Leslie Gatt, proprio oggi celebra oggi il 21 di professione religiosa. Il Signore, datore di ogni bene, riempi dei suoi doni i fratelli di queste province e ricompensi le fatiche di coloro che sono stati inviati a servire nelle raccolte divine di Malta e del Brasile.

Alla celebrazione eucaristica del mattino, il P. Giustino Casciano, Provinciale della Provincia d'Italia, ha ricordato nell'omelia i santi agostiniani Chiara da Montefalco, Nicola da Tolentino e Rita da Cascia che vissero profondamente il mistero della Croce; per questo possono dire al mondo le parole più forti sul perdono, la tenerezza, la vita eterna e la fiducia in Dio.

In questi giorni abbiamo lavorato in piccoli gruppi. Di solito la cosa più efficace e, ovviamente, facile, è di crearli in base alla lingua, come è consuetudine. In questa occasione però abbiamo preferito dare ai gruppi una maggiore eterogeneità: il lavoro è più lento ma ne vale sicuramente la pena. Vogliamo conoscerci meglio, arricchirci di più, ampliare i nostri orizzonti, ascoltare voci che, altrimenti, sentiremmo un po' spente nella sintesi finale. E così, continuiamo a lottare per dare vita alla "Renovatio".

Dopo altri lavori, il P. Giustino Casciano, Provinciale d'Italia, ci ha parlato di Pavia, il luogo dove sono custodite le spoglie mortali del Nostro Santo Padre Agostino. Nell'anno 2023 si compiono i 1300 anni della sua traslazione a Pavia: è già stilato un programma celebrativo, redatto dal Comitato "Città di Pavia", di cui fanno parte la Provincia Italiana e l'Istituto Patristico Agustinianum. Nella Basilica di San Pietro in Ciel d'Oro è accesa una lampada per ogni nazione con presenza agostiniana: possano continuare a brillare per molti anni e brillare sempre di più.

Successivamente P. Juan Provecho ha ricordato all'assemblea la celebrazione del doppio centenario della nascita di Mendel, avvenuta soprattutto nell'Abbazia di Brno e nella Provincia di Boemia. Mendel è una figura universale di prim'ordine, alla quale dovremmo contribuire per dargli una maggiore visibilità.

A chiusura della sessione pomeridiana, P. Yuliano Viveros, attuale segretario generale della OALA (Organizzazione degli Agostiniani di America Latina), ha presentato in videoconferenza dal Cile la sua relazione: analisi della realtà, sfide, progetti futuri. L'OALA opera da oltre 50 anni al servizio dell'Ordine e del popolo di Dio pellegrino in America Latina e nei Caraibi. Poi è intervenuto P. Luciano di Micheli, presidente dell'OAE (Organizzazione degli Agostiniani d'Europa), attraverso un video registrato che ci ha permesso di superare le 9 ore di differenza senza costringere un frate a stare sveglio ad orari inusuali.

In conclusione, la stessa cosa di ogni sera: la bellezza di vedere contemporaneamente il cielo e il mare al calar della notte.